



Montreux Vevey Lavaux  
montreuxriviera.com

# NARZISSEN NARCISSES NARCISSUS

## 2020

© Adrien Giovannelli

pure inspiration

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>4</b> Narzissen: auf den Spuren des Maischnees<br/><b>Narcisses : sur les traces de la neige de mai</b><br/>On the trail of the "May snow": the narcissus</p> <p><b>5</b> Ein kleiner Einblick in die Geschichte<br/><b>Un peu d'histoire</b><br/>A brief history</p> <p><b>6</b> Eine Blume, zwei Arten<br/><b>Une fleur, deux variétés</b><br/>One flower, two varieties</p> <p><b>7</b> Artenschutz und zu beachtende Regeln<br/><b>Protection et règles à observer</b><br/>Protection and rules to respect</p> <p><b>8</b> Erhalt eines Naturerbes<br/><b>Un patrimoine à sauvegarder</b><br/>A heritage to protect</p> <p><b>9</b> Das Narzissenwetter<br/><b>La météo des narcisses</b><br/>Forecasting the narcissus</p> | <p><b>12</b> Rundwege<br/><b>Sentiers</b><br/>Trails</p> <p><b>15</b> Muttertags-Brunch 10.05.20<br/><b>Brunch de la fête des mères 10.05.20</b><br/>Brunch on Mother's Day 10.05.20</p> <p><b>16</b> Geführte Tour les Avants<br/><b>Visite guidée les Avants</b><br/>Guided tour les Avants</p> <p><b>17</b> Familientag<br/><b>Journée famille</b><br/>Family day</p> <p><b>18</b> Geführte Touren auf Anfrage<br/><b>Visites guidées sur demande</b><br/>Guided tours on request</p> <p><b>19</b> Kontakte<br/><b>Contacts</b><br/>Contacts</p> |
|---|---|

## NARZISSEN: AUF DEN SPUREN DES MAISCHNEES

## NARCISSES : SUR LES TRACES DE LA NEIGE DE MAI

## ON THE TRAIL OF THE "MAY SNOW": THE NARCISSUS

Tout au long du mois de mai, parfois même dès fin avril et jusqu'à début juin, les prairies des hauts de Montreux et Vevey se parent d'un blanc manteau. Une cape élégante, délicate et éphémère qui, pendant quelques jours, confère aux Préalpes un charme unique. Bienvenue à la neige de mai : phénomène naturel étonnant, spectacle floral hors du commun et patrimoine historique de la région.

Throughout the month of May – sometimes as early as the end of April and through until the start of June – the meadows of upper Montreux and Vevey are covered with a white coat. This elegant, delicate, fleeting cloak endows the Alpine foothills with its own distinctive charm for the space of a few days. It's known as the "May snow": an amazing natural phenomenon and an extraordinary floral spectacle with a special place in the region's heritage.

*Im gesamten Monat Mai, manchmal sogar schon ab Ende April und bis Anfang Juni, kleiden sich die hochgelegenen Wiesen von Montreux und Vevey in einen weissen Mantel. Eine elegante, zarte und kurzlebige Blumendecke, die den Voralpen für einige Tage einen einzigartigen Charme verleiht. Das ist der sogenannte Maischnee: ein erstaunliches Naturphänomen, ein aussergewöhnliches Blumspektakel und historisches Erbe der Region.*

## EIN KLEINER EINBLICK IN DIE GESCHICHTE

## UN PEU D'HISTOIRE

## A BRIEF HISTORY

Pendant plus d'un siècle, les narcisses ont été le symbole de Montreux et des hauts de la Riviera vaudoise. De la Belle Epoque à la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle, ce phénomène unique était l'attraction de l'année, en témoignent les fastueuses Fêtes des Narcisses organisées entre 1897 et 1957. Orchestres, ballets, opéras, feux d'artifice sur le lac Léman et défilés de chars en pleine ville, rien n'était trop beau pour rendre hommage à la fleur emblématique de la région. En 1954, l'événement fait même l'objet de la première retransmission en Eurovision !

*Seit mehr als einem Jahrhundert sind Narzissen das Symbol von Montreux und der Hochebenen der Waadtländer Riviera. Von der Belle Époque bis zur Hälfte des 20. Jahrhunderts war dieses einzigartige Phänomen das Ereignis des Jahres. Die prachtvollen Narzissen-Feste, die in den Jahren 1897 bis 1957 stattfanden, zeugen davon. Konzerte, Ballettaufführungen, Opern, Feuerwerk über dem See und Festzüge durch die Stadt – es wurde kein Aufwand gescheut, um der symbolträchtigen Blume der Region die Ehre zu erweisen. Im Jahr 1954 wurde das Fest sogar erstmals per Eurovision übertragen!*



The narcissi have been the characteristic symbol of Montreux and the upper Vaud Riviera for over a century. From the Belle Epoque until the first half of the twentieth century, this unique phenomenon was the attraction of the year, as demonstrated by the lavish Narcissus Festivals organised between 1897 and 1957. Orchestras, ballets, operas, fireworks over the lake and processions of floats through the town all paid tribute to the region's emblematic flower. In 1954, the first ever Eurovision broadcast began with pictures of the event.

## EINE BLUME, ZWEI ARTEN

### UNE FLEUR, DEUX VARIÉTÉS

#### ONE FLOWER, TWO VARIETIES

De loin, on pourrait croire que rien ne ressemble plus à un narcisse... qu'un autre narcisse. Que nenni ! Il existe à peu près trente espèces différentes sur notre planète et deux d'entre elles ont pris leurs aises à Montreux Riviera.

Auf den ersten Blick könnte man glauben, dass eine Narzisse genau wie die andere aussieht. Welch ein Trugschluss! Es gibt ungefähr dreißig verschiedene Arten auf der Welt. Zwei davon haben sich an der Riviera von Montreux niedergelassen.

From a distance, one narcissus can look much like another – but nothing could be further from the truth. There are some thirty different species worldwide, and two of them have made their home in Montreux Riviera.



NARCISSUS RADIIFLORUS



NARCISSUS POETICUS

## ARTENSCHUTZ UND ZU BEACHTENDE REGELN

### PROTECTION ET RÈGLES À OBSERVER

#### PROTECTION AND RULES TO RESPECT

La fleur emblématique de la région est malheureusement en constante diminution depuis les années soixante. Il convient donc de respecter quelques règles simples afin de préserver ce patrimoine fragile :

- Ne pas cueillir de narcisses dans les champs privés
- Ne pas cueillir les narcisses avec les feuilles et lorsque la terre est boueuse (endommagement des bulbes)
- Dans les champs publics, la cueillette des narcisses est limitée à une poignée par personne
- Privilégier l'achat de bouquets sur des petits stands devant les fermes, dans les villages ou les gares
- Ne pas marcher ou se coucher sur les fleurs

Unfortunately, the abundance of the Riviera's symbolic flower is steadily decreasing. You can also protect the narcissus by following a few simple rules:

- Don't pick narcissi in private fields
- Don't pick narcissi with their leaves and if the ground is muddy (this may damage their bulbs)
- In public fields, picking narcissi is limited to 1 handful per person
- Buy bouquets from farmers who are usually present on footpaths' sides
- Don't walk or lie on the narcissi

Der Bestand der emblematischen Blume der Riviera nimmt seit den 60er Jahren leider ständig ab. Sie können helfen, die Narzissen zu schützen, indem Sie einige einfache Regeln berücksichtigen:

- Keine Narzissen auf privaten Feldern pflücken
- Die Narzissen nicht mit den Blättern oder bei schlammiger Erde pflücken (Beschädigung der Blumenzwiebeln)
- In den öffentlichen Feldern ist das Pflücken von Narzissen auf eine Hand voll pro Person beschränkt
- Die Blumensträusse bevorzugt an Ständen von Landwirten kaufen, die am Straßenrand, im Dorf oder an den Bahnhöfen zu finden sind
- Nicht auf die Blumen treten oder sich auf die Narzissen legen

Plus d'info / mehr Info / more info:

narcisses.ch / narcisses.com

## ERHALT EINES NATURERBES UN PATRIMOINE À SAUVEGARDER

### A HERITAGE TO PROTECT



Pour que les narcisses continuent à fleurir chaque année, ils ont besoin de votre aide. Avec votre don, vous contribuez à la sauvegarde des narcisses dans la région de Montreux Riviera. Un grand merci !

Informations complètes et don en ligne sur [montreuxriviera.com/parrainage](http://montreuxriviera.com/parrainage)

*Damit die Narzissen auch weiterhin jedes Jahr in ihrer vollen Pracht blühen können, braucht es Unterhalts- und Sensibilisierungsarbeiten. Mit Ihrem Beitrag tragen Sie zur Erhaltung der Narzissen in der Region Montreux Riviera bei. Vielen Dank !*

Ausführliche Informationen und Spende unter [montreuxriviera.com/patenschaft](http://montreuxriviera.com/patenschaft)

Narcissi need your help in order to keep blooming every year. With your donation, you contribute to the protection of this flower in Montreux Riviera. Thank you very much!

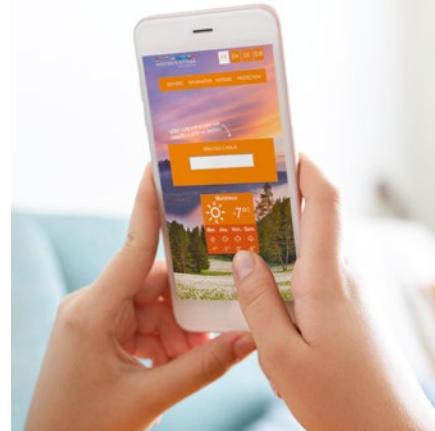
Detailed information and donation on [montreuxriviera.com/sponsorship](http://montreuxriviera.com/sponsorship)

## DAS NARZISSENWETTER LA MÉTÉO DES NARCISSES

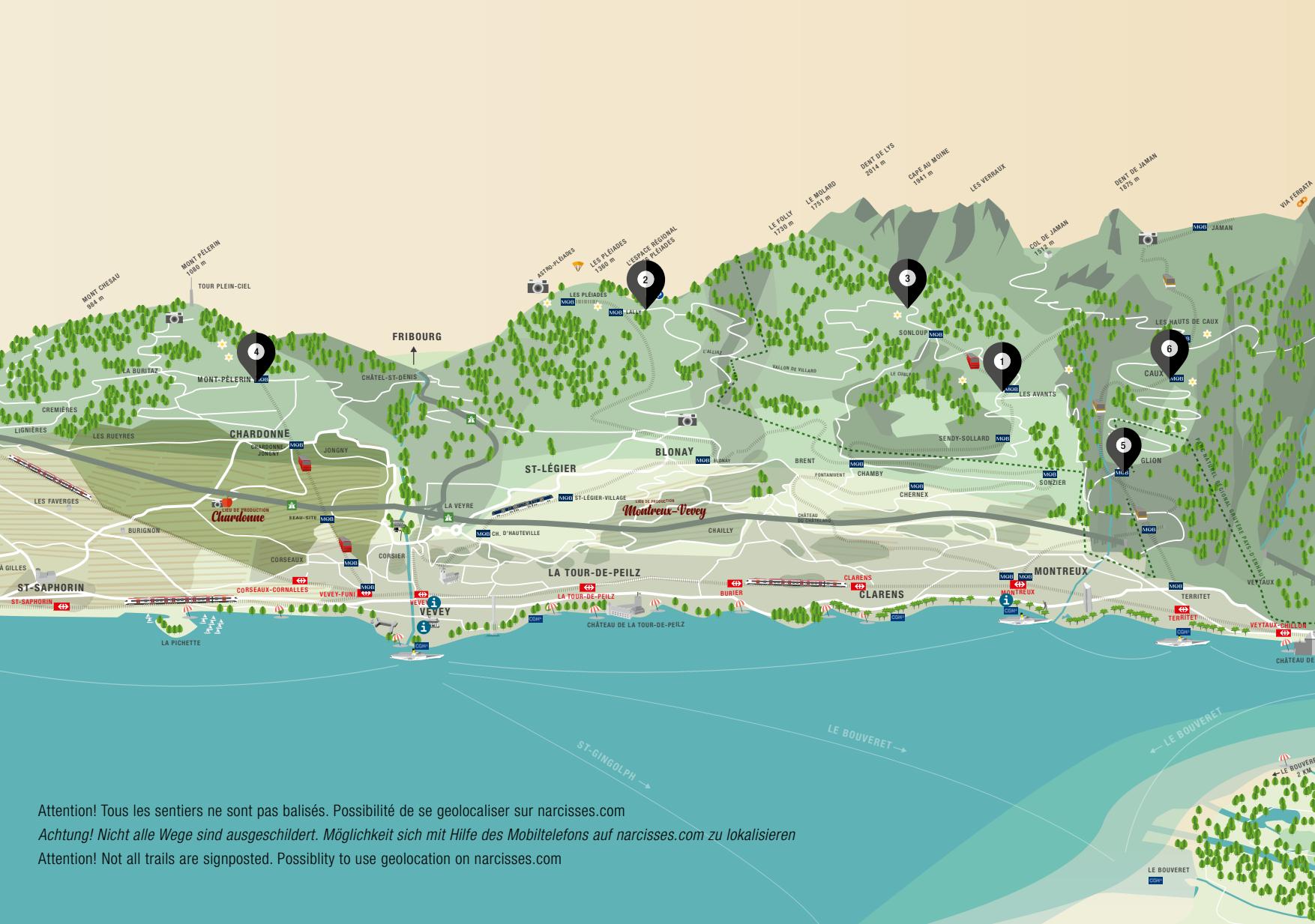
### FORECASTING THE NARCISSUS

Que ce soit au Mont-Pèlerin, aux Pléiades, aux Avants, à Glion ou à Haut-de-Caux, il y a peu de chance d'apercevoir le moindre pétale blanc avant fin avril ... La floraison de ces Liliacées dépend en réalité de plusieurs facteurs, dont l'altitude, l'ensoleillement et les conditions météorologiques. Pour optimiser ses chances, il existe une solution simple : la météo des narcisses, disponible sur [narcisses.com](http://narcisses.com)

*Die kleinen, weissen Blütenblätter zeigen sich selten vor Ende April in den Regionen des Mont-Pèlerin, les Pléiades, les Avants, Glion oder Haut-de-Caux. Denn die Blütezeit dieses Lilien-gewächses wird von verschiedenen Faktoren wie der Höhe über Meer, der Sonneneinstrahlung und den Wetterbedingungen beeinflusst. Wer die Narzissen in voller Pracht erleben möchte, der schaut am besten auf [narcisses.com](http://narcisses.com) nach dem «Narzissenwetter», das dort abgefragt werden kann.*



Whether it's at Mont Pèlerin, Les Pléiades, Les Avants, Glion, or Haut-de-Caux, there's little chance of spotting so much as a single white petal before the end of April... The flowering of these white daffodils of the lily family actually depends on several factors, including altitude, the amount of sunshine, and weather conditions. There's one simple way to improve your chances of seeing them: check the narcissus weather forecast, available on [narcisses.com](http://narcisses.com)

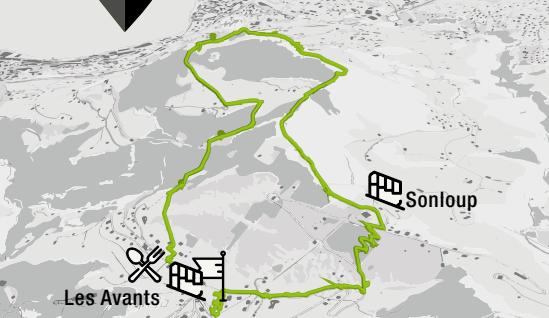


Attention! Tous les sentiers ne sont pas balisés. Possibilité de se géolocaliser sur narcisses.com

Achtung! Nicht alle Wege sind ausgeschildert. Möglichkeit sich mit Hilfe des Mobiltelefons auf narcisses.com zu lokalisieren

Attention! Not all trails are signposted. Possibility to use geolocation on narcisses.com

## RUNDWEGE SENTIERS TRAILS



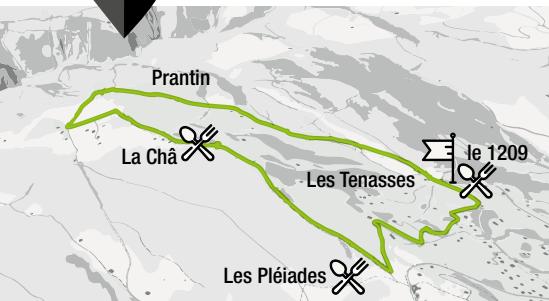
### LES AVANTS

	1h50
	5.36 km
	349 m
	Parcours SuisseMobile

Départ : arrêt « Les Avants » du funiculaire Les Avants – Sonloup

Ausgangspunkt : Halt "Les Avants" der Standseilbahn Les Avants – Sonloup

Departure : stop "les Avants" of the funicular Les Avants – Sonloup

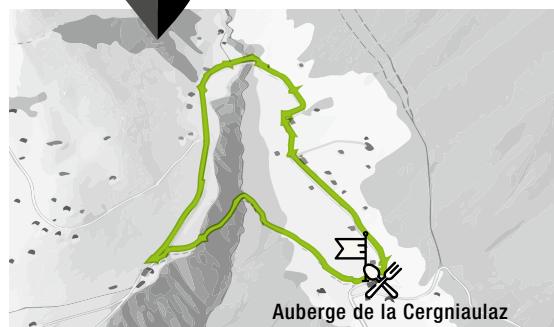


### LES PLÉIADES

	1h30
	4.87 km
	233 m

Départ / Ausgangspunkt / departure: Restaurant « Le 1209 »

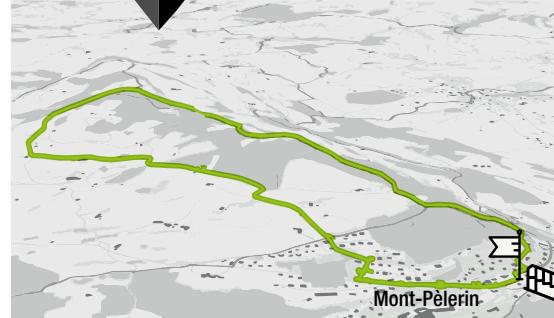
## RUNDWEGE SENTIERS TRAILS



### ORGEVAUX

	0h32
	1.92 km
	70 m

Départ / Ausgangspunkt / departure : Auberge de la Cergnialaz-Orgevaux



### MONT-PÈLERIN

	2h00
	7.03 km
	303 m

Départ : arrêt « Mont-Pèlerin » du funiculaire Vevey-Mont-Pèlerin

Ausgangspunkt : Halt "Mont-Pèlerin" der Standseilbahn Vevey-Mont Pèlerin

Departure : stop "Mont-Pèlerin" of the funicular Vevey-Mont Pèlerin

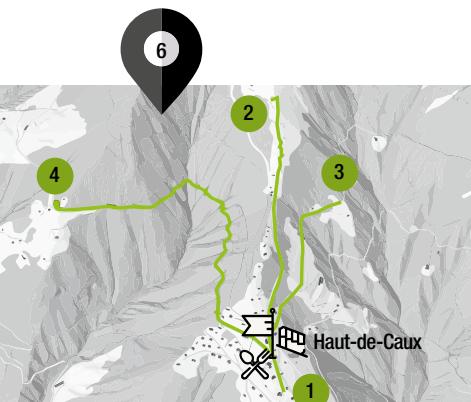
## RUNDWEGE SENTIERS TRAILS



Départ : Arrêt de train « Glion », puis route direction Les Avants

Ausgangspunkt : Bahnstation "Glion", danach Strassenverlauf Richtung Les Avants

Departure : train stop "Glion", then street direction Les Avants



14 Départ / Ausgangspunkt / departure : Arrêt de train, *Bahnstation*, train stop "Haut-de-Caux"

## BRUNCH DE LA FÊTE DES MÈRES 10.05.20

## BRUNCH ON MOTHER'S DAY 10.05.20

Faites plaisir à votre maman et offrez-lui une merveilleuse journée : emmenez-la découvrir le monde des narcisses lors d'une visite guidée et profitez ensemble d'un brunch.

*Bedanken Sie sich Ihrer Mutter mit einem besonderen Ausflug: Entdecken Sie die Welt der Narzissen und geniessen Sie einen Brunch.*

Treat your mum to a wonderful day: take her on a guided tour of the world of narcissi and enjoy a brunch together.



10h Rendez-vous au parking des Motalles pour la visite guidée  
*Treffpunkt beim Parking "Motalles" für die geführte Tour*  
 Meeting at the parking "Motalles" for the guided tour

11h Brunch au / im / at the Restaurant  
 «Le 1209», Route de Lally 5, 1807 Blonay

Prix pour la visite guidée et le brunch / Preis für die geführte Tour und den Brunch  
 price including the guided tour and the brunch :

Adultes / Erwachsene / adults : CHF 60.–

Enfants / Kinder / children (4-12 ans / Jahre / years) : CHF 20.–

Valable uniquement le dimanche 10 mai 2020, sur réservation : [montreuxriviera.com/maman](http://montreuxriviera.com/maman)

Nur am Sonntag, 10. Mai 2020 gültig. Reservation unter : [montreuxriviera.com/muttertag](http://montreuxriviera.com/muttertag)

Only valid on Sunday, 10 May 2020. Booking on: [montreuxriviera.com/mothersday](http://montreuxriviera.com/mothersday)

**LES AVANTS**

Entre culture et nature, ces balades vous emmènent à la découverte d'un champ de narcisses avec vue sur le lac! Sur le chemin du retour, possibilité de visiter la chapelle et une exposition historique sur Les Avants ou encore de déambuler à travers le marché artisanal, et peut-être dénicher un cadeau à l'occasion de la fête des mères. En plus, une animation sera proposée par l'Amicale des Bûcherons. Prolongez l'expérience avec une visite didactique du sentier narcisses du Parc naturel régional Gruyère Pays-d'Enhaut.

*Diese geführten Touren bieten nebst der Besichtigung eines Narzissenfeldes mit Blick auf See auch kulturelle Highlights. Unterwegs haben Sie die Möglichkeit die Dorfkapelle von Les Avants zu besichtigen und erhalten dank einer historischen Ausstellung Einblick in die Vergangenheit. Wir laden Sie zudem ein, durch den Handerkermarkt zu schlendern - vielleicht finden Sie dabei noch das optimale Muttertagsgeschenk. Abgerundet wird die Tour mit einer Animation der lokalen Holzfäller. Verlängern Sie Ihren Aufenthalt mit einem Besuch des Narzissen-Lehrpfads des regionalen Naturparks Gruyère Pays-d'Enhaut.*

This guided tour does not only show you a breathtaking field of narcissi with view over the lake but also cultural highlights. On the way back, you will have the possibility to visit the village chapel, as well

as a historical exhibition about Les Avants. Round off your visit with a stroll through the traditional craft market, where you may find the perfect gift for Mother's Day. In addition, a special activity will be offered to you by the local loggers association. Extend your stay with a visit of the narcissi trail of the Gruyère Pays-d'Enhaut regional nature Park.

**Date / Datum / date:** 09.05.2020

**Durée / Dauer / duration:** 1h30

**Prix:** gratuit / kostenlos / free of charge

**Rendez-vous / Treffpunkt / meeting point**

De 10h à 17h – toutes les heures depuis le stand d'information narcisses devant la gare

Zwischen 10 und 17 Uhr – jede Stunde ab dem Narzissen-Informationsstand vor dem Bahnhof

Between 10h – 17h – every hour from the narcissi information desk in front of the train station

**Plus d'informations / mehr Informationen / more information**

lesavants.ch

**Réservation / Buchung / booking**  
**sur place ou / vor Ort oder / on-site or**  
 Société des Intérêts des Avants  
 +41 79 561 75 96, lesavants.ch

**LES AVANTS**

Une promenade le long des prairies à narcisses en compagnie d'un guide spécialisé et... de deux charmants petits ânes pour accompagner les enfants ! Deux heures à deux heures trente de balade en pleine nature comprenant également un passage à la chapelle du village, une incursion dans le monde de l'apiculture mais aussi, pour les plus jeunes, une animation autour des cinq sens. Un moment à la fois convivial et instructif, parfait pour une sortie en famille !

**Date / Datum / date:** 17.05.2020  
**(en cas de mauvais temps / bei schlechtem Wetter / on bad weather)** : 21.05.2020

**Durée / Dauer / duration:** 2h -2h30

**Prix / Preise / price**

CHF 12.- (inclus bon de réduction pour une raclette / inkl. Ermässigung für ein Raclette, including reduction for a raclette)

**Rendez-vous / Treffpunkt / meeting point**

09h30 / 11h30 / 13h30 / 15h30  
 depuis le stand d'information narcisses devant la gare les Avants  
 ab dem Narzissen-Informationsstand vor dem Bahnhof les Avants  
 from the narcissi information desk in front of the train station les Avants

**Plus d'informations / mehr Informationen / more information**  
 lesavants.ch

**Réservation / Buchung / booking**  
**sur place ou / vor Ort oder / on-site or**  
 Société des Intérêts des Avants  
 +41 79 561 75 96, lesavants.ch

## GEFÜHRTE TOUREN AUF ANFRAGE

### VISITES GUIDÉES SUR DEMANDE

### GUIDED TOURS ON REQUEST

Spécialement conçues pour les groupes, les visites guidées sur demande s'adaptent au plus près de vos envies : heure et lieu de rendez-vous, durée de la promenade, langue des explications (français, allemand ou anglais), tout est paramétrable à votre guise. Une balade vivante, riche en anecdotes botaniques, historiques et culturelles.

*Persönliche Führungen werden auf Anfrage angeboten, vor allem auch für Gruppen. Treffpunkt und -zeit, Dauer der Wanderung und Sprache der Führung (Französisch, Deutsch oder Englisch) werden an Ihre persönlichen Wünsche angepasst. Diese lebendigen Touren bieten eine Fülle von botanischen, historischen und kulturellen Anekdoten.*

Bespoke guided tours are available on request, especially for groups: the meeting place and time, duration of the walk, and guide language (French, German or English) can all be tailored to your needs. These lively tours offer a wealth of botanical, historical, and cultural anecdotes.

#### Info & réservation / Buchung / booking

guides@montreuxriviera.com



## KONTAKTE CONTACTS

### Informations générales / generelle Informationen / general information

Montreux-Vevey Tourisme  
T. +41 848 86 84 84  
info@montreuxriviera.com  
montreuxriviera.com  
narcisses.com

### Informations sur la sauvegarde des narcisses / informations institutionnelles

Informationen zum Artenschutz / Fachfragen  
General information about the protection of narcissi / institutional information

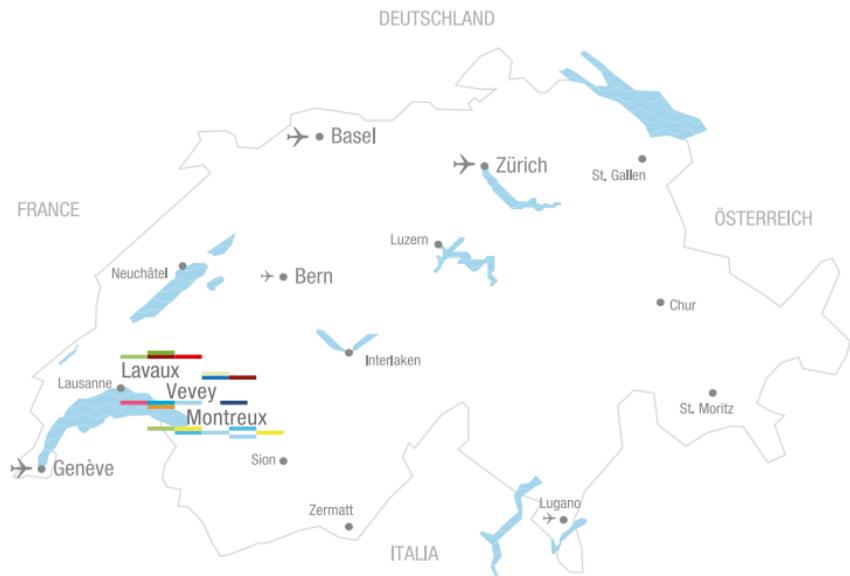
Association Narcisses Riviera  
T. +41 21 963 64 48  
info@narcisses.ch  
narcisses.ch

Association Parc naturel régional Gruyère Pays-d'Enhaut  
T. +41 848 110 888  
tourisme@gruyerepaysdenhaut.ch  
gruyerepaysdenhaut.ch





© Association Narcisses Riviera



MONTREUX-VEVEY TOURISME, Rue du Théâtre 5, Case postale 251, CH-1820 Montreux 2  
T. + 41 848 86 84 84, montreuxriviera.com, info@montreuxriviera.com